

Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż zysk z (mądrości) jest lepszy niż zysk ze srebra, a jej zdobycie (ważniejsze) niż złoto; ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo mądrość niesie korzyść większą niż srebro, a jej zdobycie — przewyższa wartość złota;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż jego nabycie jest lepsze niż nabycie srebra, jego zdobycie <i>bardziej pożyteczne</i> niż złoto.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo lepiej nią kupczyć, niżeli kupczyć srebrem: owszem pożyteczniejszy nad złoto dochód jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepsze jest nabycie jej niżli kupiectwo srebra i złota pierwszego i naczystszeo owoc jej;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo lepiej ją posiąść niż srebro, ją raczej nabyć niż złoto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nabyć ją jest lepiej niż nabyć srebro i zdobyć ją znaczy więcej niż złoto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo daje ona dochód lepszy niż srebro, zysk cenniejszy niż złoto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo lepiej ją zdobyć niż pozyskać srebro, jej wartość przewyższa złoto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdyż większą ma z niej korzyść niż ze srebra, lepiej ją posiąść niż złoto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо краще її купувати чим скарби золота і срібла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jej nabycie jest lepsze niż uzyskanie srebra, jej dochód pożyteczniejszy niż szczere złoto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo lepiej zyskać ją niż zyskać srebro i jako plon mieć ją niżeli złoto.

¹⁾ <x>240 8:11</x>